



República Argelina Democrática y Popular  
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica  
Universidad Abou Bekr Belkaid- Tlemcen  
Facultad de Letras y Lenguas  
Departamento de Francés  
Sección de Español



*Laboratorio de Estudios Literarios y Lingüísticos Andalusíes*

## Jornada de Estudios

# I Jornada Hispano-magrebí de Literatura, Historia, Lingüística y Traducción: *Argelia en contacto con España.*

*El jueves 12 de mayo de 2022*



Presidido por  
**Dra BENDIMERAD Nacira & Dra BOUTALEB Fatima**

La frontera entre España y el norte de África está cerca una de la otra. Por eso, en el pasado fue fácil para personas de Argelia, Marruecos y Túnez cruzar la frontera sin dificultad y tener contacto directo con la otra orilla del Mediterráneo. Ambas orillas del mismo mar Mediterráneo, más del espacio geográfico contiguo, les unieron un pasado que asila entre relaciones de amistad y otras de guerras y combates. Ha existido un legado cultural común entre los dos pueblos sea en la historia como en la lingüística, la gastronomía, la música, la literatura y otros campos en los cuales las huellas árabes y españolas quedarán un testimonio eterno de dichas relaciones. Evidentemente, este pasado común tiene importancia por sí mismo, tanto más si llegamos en acercarnos más y fundar puentes de investigación rigurosa para explorar más y enriquecer este contacto cultural.

Esta jornada que se celebrará el **12 de mayo de 2022**, tiene como objetivo principal la promoción y divulgación del conocimiento acerca del contacto hispano argelino en todos los campos de investigación: historia, literatura, traducción y lingüística.

La jornada pretende, asimismo, crear un lugar de encuentro y fomentar el contacto entre investigadores interesados por la literatura y la lingüística magrebí.

Se convoca a la presentación de resúmenes para las sesiones de comunicaciones. Se aceptarán trabajos que se encuadren dentro de algunas de las siguientes grandes áreas temáticas:

Literatura	Historia	Lingüística	Didáctica	Traducción
<ul style="list-style-type: none"> <li>Literatura española de temática árabe.</li> <li>Literatura andalusí.</li> <li>Literatura magrebí de influencias españolas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Presencia española en el Norte de África.</li> <li>Al Ándalus.</li> <li>Relaciones políticas hispano magrebíes.</li> <li>El entorno comercial argelino y español.</li> <li>Moros en tierras africanas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Presencia española en el habla árabe.</li> <li>Presencia árabe en el habla español.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enseñanza del español como lengua extranjera.</li> <li>Estrategias metodológicas para la enseñanza del español.</li> <li>Enseñanza del árabe en España.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Traducciones del Corán al castellano.</li> <li>Traductores magrebíes de obras españolas.</li> </ul>

#### Pautas de presentación:

- **Lenguas de comunicación:** español, árabe y francés.

-La participación se dirige a todos los profesores y estudiantes doctorandos interesados por la temática de la jornada.

-Las propuestas de comunicación (aproximadamente 200 palabras), procedidas por los detalles de contacto del autor e incluyendo una bibliografía, así como palabras clave.

-**Fecha límite de presentación de las propuestas:** *01 de mayo de 2022*

-**Fecha de aceptación de las propuestas:** *05 de mayo de 2022*

-**Fecha de la jornada:** *12 de mayo de 2022*

-**Dirección de contacto:** [jornada.tlemcen@gmail.com](mailto:jornada.tlemcen@gmail.com)

#### Comité Organizadora:

- Dra BENDIMERAD Nacira, *coordinadora de la jornada*
- Dra BOUTALEB Fatima, *coordinadora de la jornada*
- Dr BENSENOUCI Hichem, *director del laboratorio*
- Pra LARABI Hana, *responsable del diseño*

#### Comité Científico:

- Dr BENMMAMAR Fouad, *universidad de Tlemcen*
- Dr BENSAPHLA-TANI Sidi-mohammed, *universidad de Tlemcen*
- Pra BELMIR Nadjjet, *universidad de Tlemcen*
- Dra BOUTALEB Fatima, *universidad de Tlemcen*
- Dra DERMI Amel, *universidad de Tlemcen*
- Pra GUENAOUI Amaria, *universidad de Tlemcen*
- Dra KHALDI Ibtissem, *universidad de Tlemcen*
- Pra LARABI Hana, *universidad de Tlemcen*
- Dra SAHARI Hafeda, *universidad de Tlemcen*
- Pr SAIDI Abderrahim, *universidad de Tlemcen*

